

Лучший школьный справочник

К. Т. Темурян

**КИТАЙСКО-
РУССКИЙ**

**РУССКО-
КИТАЙСКИЙ**

СЛОВАРЬ



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.581(038)
ББК 81.2Кит-4
Т32

Темурян, Кристина Телмановна.

Т32 Китайско-русский русско-китайский словарь / К. Т. Тему-
рян. — Москва : Издательство АСТ, 2026. — 96 с. — (Луч-
ший школьный справочник).

ISBN 978-5-17-166064-2

Кристина Телмановна Темурян — преподаватель МГУ, автор учебных пособий и материалов для изучения языков. В своей работе она сочетает академические знания и практический опыт, создавая эффективные и доступные для освоения образовательные издания.

Словарь содержит около 3000 слов и словосочетаний, необходимых для повседневного общения и начального этапа изучения языка. Китайско-русский и русско-китайский формат делает издание универсальным помощником для учащихся и всех, кто осваивает язык: словарь компактен, прост в использовании и включает систему записи произношения — пиньинь.

Он поможет правильно читать и произносить слова, расширить словарный запас и применять знания на практике.

УДК 811.581(038)
ББК 81.2Кит-4

ISBN 978-5-17-166064-2

© Темурян К. Т., 2026
© ООО «Издательство АСТ», 2026

Как пользоваться этим словарём

Здравствуй, дорогой друг!

Ты держишь в руках не просто словарик, а настоящий ключ к волшебному миру китайского языка. Чтобы лучше понять его, нужно запомнить несколько секретов. Китайские слова пишутся не буквами, а специальными символами — иероглифами. Но чтобы понять, как их произносить, люди придумали специальную азбуку — пиньинь. Это официальная система транскрипции, которая помогает точно понять, как звучит иероглиф.

Вот **5 главных правил**, которые помогут тебе прочитать любое слово правильно.

1. Тоны

В китайском языке самое главное — это тон. Один и тот же слог, произнесенный с разной интонацией, означает совершенно разные вещи.

- Первый тон (第一声 *dì yī shēng*) — обозначается знаком — над гласной буквой. Высокий и ровный, как будто мы удивленно произносим: «А—а—а» (без подъема вверх)

- Второй тон (第二声 *dì èr shēng*) — обозначается знаком ´ над гласной буквой. Восходящий, как будто мы переспрашиваем: «Что?»

- Третий тон (第三声 *dì sān shēng*) — обозначается знаком ˘ над гласной буквой. Сначала голос опускается вниз, затем остается на низкой ноте (в полном звучании в конце идет небольшой подъем, но в речи часто слышен именно низкий

тон) — как интонация в слове «Ну—у—у...», когда мы сомневаемся.

- Четвертый тон (第四声 *dì sì shēng*) — обозначается знаком ` над гласной буквой. Резкий и короткий звук, как будто мы сердито говорим: «Нет!»

- Если ты видишь слог без знака тона, это нулевой тон — легкий, короткий, безударный.

2. Инициали (начало слога)

Некоторые китайские согласные могут быть непривычными поначалу:

- b, d, g — произносятся глухо, но без придыхания.
- p, t, k — произносятся с сильным придыханием (как в английском).
- j, q, x — мягкие звуки, язык прижат к нижним зубам.
 - j — как мягкое «цзь» или «дзь», но без голоса. Кончик языка у нижних зубов.
 - q — глухой, позиция языка такая же, как у j, но с сильным выдохом.
 - x — позиция языка такая же, как у j и q, но воздух проходит через суженную щель. Напоминает «сь», но с шипящим оттенком.
- zh, ch, sh, r — произносятся с загнутым вверх и назад кончиком языка
 - zh — как «дж» в английском, но глухо и твердо
 - ch — похож «ч», но тверже и с сильным выдохом. Пример: chī («чы»)

- sh — твердый «ш» с загнутым языком
- r — похож на русское «ж», но мягче
- z, c, s — произносятся с кончиком языка у нижних зубов, спинка языка при этом плоская
 - z — глухой, без придыхания
 - c — глухой, с придыханием
 - s — глухой щелевой
- m, f — губные звуки
 - m — звонкий носовой сонорный: губы смыкаются, воздух выходит через нос
 - f — глухой щелевой: верхние зубы касаются нижней губы, воздух проходит через щель
- l, n — произносятся с кончиком языка у передних зубов
 - n — звонкий носовой сонорный: кончик языка прижат к верхним зубам или альвеолам, воздух выходит через нос
 - l — звонкий боковой сонорный. Кончик языка упирается в альвеолы (бугорки за верхними зубами), воздух проходит по бокам языка. В китайском этот звук всегда светлый и мягковатый, ближе к русскому мягкому «ль», чем к твердому «л»
- h — глухой щелевой заднеязычный звук, звучит как легкий выдох с шумом

3. Финали (окончание слога) и правило «ü»

Тип	Примеры	Произношение
Простые гласные	a, o, e, i, u, ü	<ul style="list-style-type: none"> • a — «а» • o — «о» • e — среднее между «э» и «ы» • i — «и», u — «у» • ü — между «у» и «и»
Дифтонги	ai, ei, ao, ou	<ul style="list-style-type: none"> • ai — «ай» • ei — «эй» • ao — «ао» • ou — «оу»
Сложные	ia, ie, iao, iu, ua, uo, ui	<ul style="list-style-type: none"> • ia — «я» • ie — «е» • iao — «яо» • iu — «ю» • ua — «уа» • uo — «уо» • ui — «уэй»
Носовые	an, en, in, un, ün, ang, eng, ing, ong	<ul style="list-style-type: none"> • an — «ань» • en — «энь» • in — «инь» • un — «унь» • ün — «юнь» • ang — «ан» • eng — «эн» • ing — «ин» • ong — «ун»

Важно: после j, q, x, y буква u читается как ü (звук, средний между «у» и «и»).

- j + u → читается как «цзю» (а не «цзу»)
- q + u → читается как «цю» (а не «цу»)
- x + u → читается как «сю» (а не «су»)
- y + u → пишется yu и читается как «ю»

4. Слоги, где «i» почти не слышно

В слогах zhi, chi, shi, ri или zi, ci, si буква i читается не как «и», а как короткий твердый звук, похожий на «ы»:

- zhi → «джы»
- chi → «чы»
- shi → «шы»
- ri → «жы»
- zi → «цзы»
- ci → «цы»
- si → «сы»

5. Буквы Y и W на страже слогов

В китайском слог не может начинаться с гласных i, u, ü. Если слог начинается с этих звуков, перед ними появляются y или w. Читаются они так же, как исходный звук — слитно, в один слог. Но нужно запомнить написание:

- i → yi (и)
- in → yin (инь)
- ü → yu (ю)
- u → wu (у)
- ü → yu (ю)
- ua → wa (уа)
- ui → wei (уэй)

Последний совет

Не старайся выучить всё сразу. Держи эти странички с правилами чтения под рукой, когда открываешь словарик. Если забыл, как читается буква или сочетание, — просто найди его в таблице. С каждым разом ты будешь находить его быстрее, а потом и вовсе перестанешь заглядывать в подсказки.

А теперь листай словарик и открывай для себя новые слова!

КИТАЙСКО- РУССКИЙ СЛОВАРЬ



